

BDR91 Wireless Relay Box



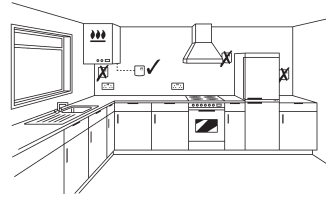
Installation / Instalación / Installasion / Installatie /
Installazione / Telepítés / Montáž / Instalacja / Inštalácia

- GB** The BDR91 is a wireless relay box that can be used to switch valves, pumps, boilers or other heat sources as part of the range of Honeywell 868MHz Radio Frequency (RF) heating controls
- E** El BDR91 es un módulo receptor inalámbrica que puede utilizarse para conmutar válvulas, bombas, calderas u otras fuentes de calor como componente de los controles de calefacción por radiofrecuencia (RF) 868 MHz de Honeywell
- F** Le BDR91 est une boîte à relais sans fil qui peut être utilisée pour commuter des vannes, des pompes, des chaudières ou d'autres sources de chaleur dans le cadre de la gamme Honeywell de commandes de chauffage par radio (RF) à 868 MHz
- NL** De BDR91 is een draadloze ketelrelaismodule die kan worden gebruikt om kleppen, pompen, cv-toestellen of andere warmtebronnen te schakelen door middel van de Honeywell 868 MHz radiofrequente (RF) regelaars
- D** BDR91 ist eine drahtlose Relais, aus dem Produktangebot von Honeywell 868MHz-Funk-Heizungsreglern zur Schaltung von Ventilen, Heizpumpen, Boilern oder anderen Wärmequellen dient
- I** Il modulo relè BDR91 è utilizzabile per pilotare valvole, pompe, caldaie o altre fonti di calore come parte della gamma di sistemi di controllo del riscaldamento a radiofrequenza (RF) ad 868 MHz della Honeywell.
- HU** A BDR91 egy vezeték nélküli vevőegység, amely kapcsolószelepekhez, szivattyúkhoz, kazánokhoz és egyéb hőforrásokhoz használható többféle Honeywell 868 MHz rádiófrekvenciás (RF) fűtőszabályozó részeként
- CZ** BDR91 je bezdrátová reléová jednotka, která se používá ke spínání ventilů, čerpadel, kotlů či jiných zdrojů tepla v rámci regulace vytápění využívající prvků Honeywell komunikujících bezdrátově na frekvenci 868 MHz
- PL** BDR91 jest bezprzewodowym modulem przekaźnikowym, używanym do regulacji zaworów, pomp, kotłów lub innych źródeł ciepła, z serii regulatorów Honeywell działających na falach radiowych (RF) 868 MHz
- SK** BDR91 je bezdrôtová spínacia skrinka, ktorá sa používa na spínanie ventilov, čerpadiel, kotlov alebo iných zdrojov tepla v rámci vysokofrekvenčnej (RF) regulácie vykurovania Honeywell na frekvencii 868 MHz

1 **GB** Installation Notes **E** Información para la instalación **F** Notes sur l'installation **NL** Installatie-informatie **D** Installations Hinweise **I** Dati di installazione **HU** Telepítéssel kapcsolatos megjegyzések **CZ** Poznámky k montáži **PL** Uwagi dotyczące montażu **SK** Montážne poznámky

- GB**
- If a new system is being constructed, a BDR91 is added to an existing system, or a faulty unit is being replaced, the desired units must be specially configured to allow them to communicate with each other. This process is called Binding. Please refer to section **3 Binding / Rebinding Procedure**.
 - The BDR91 Relay Box will not communicate with other RF products that use different frequencies or communications protocols.
 - The BDR91 Relay Box requires a permanent 230V~ supply.
- E**
- Si se ha instalado un nuevo sistema, al sistema existente se agrega un BDR91, o si se ha sustituido una unidad averiada, las unidades deben volverse a configurar, para permitir que comuniquen una con otra. Este proceso es llamado Reconocimiento (por favor consultar sección **3 Procedimiento de Reconocimiento**).
 - El BDR91 no comunicará con otros productos RF que utilizan frecuencias o protocolos de comunicación diferentes.
 - El módulo receptor BDR91 requiere una alimentación eléctrica permanente de 230V~
- F**
- Lors de l'installation d'un nouveau système, lorsqu'on ajoute un BDR91 à un système existant ou lorsqu'on remplace une unité défectueuse, les unités doivent être reconfigurées pour leur permettre de communiquer entre elles. Ce processus est appelé la **Procédure de reconnaissance RF** (veuillez consulter la section 3).
 - La BDR91 ne communiquera pas avec d'autres produits RF utilisant des fréquences ou protocoles de communication différents.
 - La boîte à relais BDR91 requiert une alimentation 230V~ permanente.
- NL**
- Wanneer een nieuw systeem wordt opgebouwd, een bestaand systeem wordt uitgebreid met een BDR91 of een defect apparaat wordt vervangen, moeten de apparaten opnieuw worden geconfigureerd zodat ze met elkaar kunnen communiceren. Deze procedure wordt toewijzen (binding) genoemd (zie paragraaf **3 Toewijzen**).
 - De BDR91 communiceert niet met RF-producten die gebruik maken van andere frequenties of communicatieprotocollen.
 - De BDR91 ketelrelaismodule vereist een permanente voeding van 230V nodig
- D**
- Bei der Konfiguration eines neuen Systems bzw. Integration eines BDR91 in ein vorhandenes System oder Austausch eines defekten Gerätes müssen die Einheiten neu konfiguriert. Dadurch wird die Kommunikation unter den Geräten gewährleistet. Dieser Vorgang wird als Verbindungsprozedur (Binding) bezeichnet (siehe Abschnitt **3 Zuordnungs-/Neuzuordnungsverfahren**).
 - Die BDR91 kommuniziert nicht mit anderen Funk-Geräten, die mit abweichenden Frequenzen oder mit anderen Übertragungsprotokollen arbeiten.
 - Die Relaisbox BDR91 benötigt eine permanente 230V Stromversorgung.
- I**
- Per installare il modulo relè in un nuovo sistema o per aggiungere il modulo ad un sistema esistente o in caso di sostituzione di un'unità guasta, è necessario riconfigurare il sistema per consentire la corretta comunicazione tra i dispositivi del sistema. Questo processo è chiamato sincronizzazione (vedere la sezione **3 Procedura di "Allacciamento"/Procedura di "Ri-allacciamento"**).
 - Il BDR91 non comunica con altri prodotti RF che utilizzano frequenze o protocolli di comunicazione diversi.
 - Il modulo relè BDR91 richiede una tensione di alimentazione costante di 230V.
- HU**
- Új rendszer kiépítése, a meglévő rendszer BDR91-gyel való kiegészítése, illetve hibás egység cseréje esetén az egységeket újra kell konfigurálni, hogy kommunikálni tudjanak egymással. Ezt a folyamatot nevezzük összetanításnak (lásd a 3. fejezetet **Összetanítás/Újbóli összetanítás** utasításait).
 - A BDR91 nem kommunikál eltérő frekvenciát vagy kommunikációs protokollt használó más RF termékekkel.
 - Az BDR91 jelfogószekrény állandó 230V~ váltóáramú feszültséget igényel.
- CZ**
- Pokud se buduje nový systém, pokud se BDR91 přidává do stávajícího systému nebo pokud je třeba vyměnit vadnou součást, musí se ostatní součásti překonfigurovat, aby mezi sebou mohly komunikovat. Tento proces se nazývá Registrace (viz oddíl **3 Postup vazbení/převazbení**).
 - BDR91 nebude komunikovat s jinými RF produkty, které pracují na jiných frekvencích nebo používají jiné komunikační protokoly.
 - Bezdrátová reléová jednotka BDR91 vyžaduje stálé napájení střídavým napětím 230V~.
- PL**
- Jeżeli BDR91 jest instalowany jako część nowego systemu, dodawany do już istniejącego lub gdy uszkodzony moduł jest wymieniany, urządzenia należy ponownie skonfigurować, aby umożliwić im wzajemną komunikację (zobacz rozdział **3 Konfiguracja komunikacji bezprzewodowej**).
 - BDR91 nie nawiąże komunikacji z innymi produktami RF, które używają innych częstotliwości lub protokołów komunikacji.
 - Moduł przekaźnikowy BDR91 wymaga ciągłego zasilania 230V~.
- SK**
- Ak sa buduje nový systém, BDR91 sa pridáva do existujúceho systému alebo ak je potrebné vymeniť pokazenú jednotku, musia sa ostatné jednotky rekonfigurovať, aby medzi sebou mohli komunikovať. Tento proces sa nazýva párovanie (viď oddiel **3 Postup pri párovaní/znovu párovaní**).
 - BDR91 nebude komunikovať s inými RF produktmi, ktoré pracujú na odlišných frekvenciách alebo používajú odlišné komunikačné protokoly.
 - Bezdrôtová spínacia skrinka BDR91 vyžaduje stále napájanie striedavým napätím 230 V~

- GB** Installing the BDR91 Relay Box **E** Instalación del Módulo de Relé BDR91 **F** Installation du récepteur BDR91 **NL** Installeren van de BDR91 Ontvangermodule **D** Installation der BDR91 Relais-Box **I** Installazione del Modulo Relé BDR91 **HU** A BDR91 reléegység telepítése **CZ** Instalace reléové jednotky BDR91 **PL** Montaż modułu przekaźnikowego BDR91 **SK** Montáž spínacej skrinky BDR91



- GB** For best performance, install in an open space. Leave at least 30cm distance from any metal objects including wall boxes and boiler housing. **Do not mount on metal wall boxes.**
EMC compliance considerations
 Keep AC mains supply/load cables separate from signal wiring.
 Refer to Code of Practice standards EN61000-5-1 and -2 for guidance.
- E** Para conseguir los mejores resultados, instálolo en un espacio abierto. Deje una distancia mínima de 30cm. hasta cualquier objeto metálico, incluyendo cajas empotradas y el cuerpo de la caldera. **No lo monte sobre cajas metálicas empotradas.**
Cumplimiento normas EMC
 Mantener los cables de alimentación AC separados de los cables de control.
 Referirse a las normas EN61000-5-1 y -2 para más indicaciones.
- F** Pour de meilleures performances, installer le système dans un espace ouvert. Laisser une distance d'au moins 30 cm de n'importe quel objet métallique tel qu'une boîte d'encastrement, capot de chaudière, etc... **Ne pas monter sur les plaques murales métalliques.**
Conformité EMC
 Garder les câbles d'alimentation séparés des câbles de commande.
 Se référer aux codes de pratiques standards EN61000-5-1 et -2.
- NL** Plaats voor de optimale werking in een open ruimte. Laat een afstand van tenminste 30cm tot metalen voorwerpen, inclusief schakelkast en ketelbehuizing. **Niet monteren op metalen schakelkasten.**
Module gevoelig voor statische elektriciteit!
 Houd de 230V bedrading gescheiden van laagspanningsbedrading.
 Alle bedrading moet voldoen aan de IEE-bedravingsvoorschriften.
- D** Installieren Sie das Gerät in einem freien Bereich um die bestmögliche Funk-Leistung zu ermöglichen. Es sollte ein Mindestabstand von 30cm von jedem Metallteil, inklusive Montagedosens oder Heizkessel- Gehäuseanteilen, eingehalten werden.
Bedingungen zur Einhaltung von EMC Richtlinien:
 Halten Sie Strom- Versorgungsleitungen und Steuerungsleitungen von Signalleitungen getrennt.
 Für weitere Installations- Richtlinien sehen Sie bitte in der EN61000-5-1 und -2 nach.
- I** Per migliori prestazioni, installare in uno spazio aperto. Lasciare almeno 30cm di distanza da qualsiasi oggetto metallico, inclusi scatole a muro e caldaie. **Non montare su scatole a muro in metallo.**
In merito alla rispondenza al EMC
 Mantenere i cavi di alimentazione separati dal collegamento di segnale.
 Fare riferimento alla Norma EN61000-5-1 e -2 per ulteriori indicazioni.
- HU** A megfelelő működés érdekében az eszközt jól szellőző helyre telepítse, legalább 30cm távolságra bármely fém tárgytól, beleértve a kazán burkolatot is. **Ne szerelje a készüléket fém fali dobozba, vagy dobozba.**
EMC előírásnak való megfeleléshez:
 Az eszköz 230V-os tápvezetékét az egyéb jelvezetésektől (érzékelő, kazán kommunikáció) elkülönítve vezesse.
 Kövesse az EN61000-5-1 és 2 fejezet előírásait.
- CZ** Optimální umístění je ve volném prostoru. Vzdálenost od kovových předmětů nejméně 30cm, včetně nástěnné jednotky nebo pláště kotle. **Nemontujte do nebo na kovové nástěnné skříňky.**
Dodržujte podmínky stanovené normou EMC
 Udržujte odstup hlavního AC silového napájení od signálního vedení.
 Řiďte se standardem směrnice EN61000-5-1 a -2.
- PL** W celu zapewnienia niezawodnej komunikacji bezprzewodowej moduł przekaźnikowy należy montować w odległości przynajmniej 30 cm dystans od przedmiotów metalowych (np. obudowy kotła). **Nie należy montować modułu kotłowego na metalowych puszkach podtynkowych.**
Zalecenia dotyczące minimalizacji zakłóceń elektromagnetycznych
 Kable siłowe prowadzić oddzielnie od kabli sygnałowych
 Stosować zalecenia normy EN61000-5-1 i 2
- SK** Pre dosiahnutie čo najlepších výsledkov inštalujte zariadenie vo vzdialenosti najmenej 30 cm od akéhokoľvek kovového objektu, vrátane nástenných skriniek a telesa kotla. **Nemontujte na žiadne kovové plochy.**
Elektromagnetická kompatibilita
 Napájacie a silové káble ukladajte separátne od signálnych vedení.
 Postupujte podľa platných predpisov EN61000-5-1 a 2.

Obsah je uzamčen

Dokončete, prosím, proces objednávky.

Následně budete mít přístup k celému dokumentu.



Proč je dokument uzamčen? Nahněvat Vás rozhodně nechceme. Jsou k tomu dva hlavní důvody:

- 1) Vytvořit a udržovat obsáhlou databázi návodů stojí nejen spoustu úsilí a času, ale i finanční prostředky. Dělali byste to Vy zadarmo? Ne*. Zakoupením této služby obdržíte úplný návod a podpoříte provoz a rozvoj našich stránek. Třeba se Vám to bude ještě někdy hodit.

**) Možná zpočátku ano. Ale vězte, že dotovat to dlouhodobě nelze. A rozhodně na tom nezbohatneme.*

- 2) Pak jsou tady „roboti“, kteří se přiživují na naší práci a „vysávají“ výsledky našeho úsilí pro svůj prospěch. Tímto krokem se jim to snažíme překazit.

A pokud nemáte zájem, respektujeme to. Urgujte svého prodejce. A když neuspějete, rádi Vás uvidíme!